



السيرة العلمية للتدريسيين

المعلومات الشخصية :

الكلية	كلية الآداب
القسم	الترجمة
الاسم الرباعي	جليل ناصر حلو موزان
تاريخ الولادة	1976/10/7
آخر شهادة تم الحصول عليها	الدكتوراه
التخصص العام	الترجمة الشفوية والتحريرية
التخصص الدقيق	دراسات الترجمة التطبيقية
اللقب العلمي	أستاذ مساعد
تاريخ الحصول عليه	2026-5-25

الشهادات :

الشهادة	تاريخ الحصول عليها
البكالوريوس	2000/6/28
دبلوم عالي	لا يوجد
الماجستير	2004/3/22
الدكتوراه	2024-11-10
شهادات أخرى تم الحصول عليها	لا يوجد

الرسائل والاطارح

عنوان الرسالة أو الاطروحة	التخصص بحسب الرسالة أو الاطروحة	الشهادة
ترجمة جمل الاستثناء الانجليزية الى العربية ترجمةً آليةً	الترجمة الالية	ماجستير
إدماج أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT) في منهاج قسم الترجمة في الجامعة المستنصرية	تكنولوجيا الترجمة	دكتوراه



السيرة العلمية للتدريسيين

مواقع التواصل

اسم المنصة	الرابط
رابط البروفايل الاكاديمي للتدريسي	https://www.uomustansiriyah.edu.iq/e-learn/profile.php?id=1682
عنوان البريد الالكتروني الرسمي	drjalilhilu@uomustansiriyah.edu.iq
رابط منصة Google Scholar	https://scholar.google.ro/citations?user=x2T7X8UAAAAJ&hl=en
رابط منصة Orcid	https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0001-7089-5821
رابط منصة Research Gate	https://www.researchgate.net/profile/Jalil-Hilu
رابط منصة LinkedIn	https://www.linkedin.com/in/jalil-hilu-267a83101
رابط منصة Scopus	N/A

* ملاحظة: جلب الروابط اعلاه من ايقونات معلومات التواصل في البروفايل الاكاديمي الخاص بكل تدريسي

الجوائز والمنح الدراسية والتكريم:

ت	عنوان الجائزة أو المنحة أو التكريم	الجهة المانحة	تاريخ الحصول عليها
	لا يوجد		

الأعمال المنجزة - الكتب المؤلفة والمترجمة:

ت	عنوان الكتاب المؤلف أو المترجم	دار النشر	السنة	رقم الايداع في دار الكتب و الوثائق / التقييم الدولي - ISBN
1	لغة نظرية الاختيار (مترجم)	مكتب وجدي	2018	رقم الايداع (553) لسنة 2018

البحوث العلمية المنشورة:

ت	عنوان البحث	اسم المجلة	صنف المجلة (سكوبس/عالمية/محلية)	تاريخ النشر	رابط البحث
1	قضايا ثقافية في الترجمة العربية ل (قصبة دكتور دولتل) ل هيو لوفتنج	كلية التربية الاساسية	محلية	2015	https://cbej.uomustansiriyah.edu.iq/index.php/cbej/article/view/8761
2	الكلمات المشتركة المزيفة (الاصدقاء المزيفون) والترجمة: دراسة حالة	آداب المستنصرية	محلية	2018	https://amm.uomustansiriyah.edu.iq/index.php/mustansiri



السيرة العلمية للتدريسيين

yah/article/view/24				الطلبة العراقيين في قسم الترجمة	
https://www.noormags.ir/view/en/articlepage/2046905/de-legitimation-in-trump-us-2020-presidential-elections-english-tweets-and-their-translations?q=ideology&score=21.0&rownumber=8	2023	عالمية	مجلة الانسانيات والدراسات الاسلامية الاستراتيجية	الشرعنة وسلب الشرعنة في التغريدات الانجليزية لترامب في الانتخابات الرئاسية العام 2020 وترجماتها	3
https://drive.google.com/file/d/1sLHLQHE6EoBcs_FRtgFrd81LCZBsOV5G/view	2023	محلية	مجلة كلية الامام الكاظم (ع)	تطبيق نظرية سكوبوس على الترجمة العربية لأخبار مختارة لرياضة كرة القدم في موقع قناة beIN الرياضية	4
https://www.iasj.net/iasj/article/287301	2023	محلية	مجلة آداب المستنصرية	الترجمة وتكييف موقع شركة تويوتا للسيارات بوصفها دراسة حالة	5
https://www.iasj.net/iasj/article/313714	2024	محلية	مجلة اللسانيات ودراسات الترجمة	الأفعال المهددة للوجه في اللغتين العربية والإنجليزية: دراسة مقارنة	6
https://jls.tu.edu.iq/index.php/jls/article/view/1709/1443	2026	محلية	مجلة بحوث اللغات	دراسة تقييمية لنصوص دينية مترجمة من اللغة العربية للإنجليزية	7
https://midad-aladab.org/index.php/midadaladab/article/view/1397/1318	2024	محلية	مجلة مداد الاداب	أقتراح منهج لتدريس أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT في أقسام الترجمة في العراق	8
https://iasj.rdd.edu.iq/journals/journal/issue/16442	2025	محلية	مجلة آداب المستنصرية	إستراتيجيات ترجمة الحواشي السينمائية في الأفلام متعددة اللغة	9

المؤتمرات

ت	عنوان المؤتمر	تاريخ إقامة المؤتمر	الجهة المنظمة للمؤتمر
1	المؤتمر الدولي حول النتائج الجديدة	11 يوليو/تموز 2022	جامعة طهران/إيران
2	المؤتمر الدولي الثاني للغة الانجليزية (	20-19 مارس / آذار 2023	كلية الامام الكاظم ع/قسم اللغة الانجليزية
3	المؤتمر العلمي الثاني والعشرون (العلوم الانسانية و اثرها في بناء المستقبل)	29-28 أغسطس/ آب 2023	الجامعة المستنصرية/كلية الاداب
4	مؤتمر اللغات /كلية الاداب /الجامعة المستنصرية	29-28 أغسطس/ آب 2025	الجامعة المستنصرية/كلية الاداب
5	مؤتمر كلية الاداب /الجامعة العراقية	أذار 2024	الجامعة العراقية/كلية الاداب



السيرة العلمية للتدريسيين

الخبرات التدريسية

ت	اسم المادة	المرحلة الدراسية	السنة
1	الترجمة السمعية المرئية	الثالثة	2026/2023
2	الترجمة السمعية المرئية	المرحلة الرابعة والثالثة	2023/2022
3	نظريات الترجمة	المرحلة الرابعة	2022/2021
4	المحادثة الانجليزية	المرحلة الثانية	2021/2020
5	الترجمة المنظورة (البصرية)	المرحلة الثانية	2020/2019
6	الترجمة الادارية والمراسلات التجارية	المرحلة الثالثة	2019/2018
7	الترجمة المنظورة (البصرية)	المرحلة الثانية	2018/2017
8	مبادئ الترجمة	المرحلة الاولى	2017-2013

المناصب الإدارية ان وجدت :

المنصب الاداري	العنوان الوظيفي	من	إلى
مقرر قسم الترجمة	المقرر	2015	2018

اللغات التي يجيدها: العربية والانجليزية

=====



السيرة العلمية للتدريسيين

Personal Information

Department	Translation
Name	Jalil Naser Hilu
Date of Birth	October 7,1976
Last Academic Degree	PhD
Major	Interpreting and Translation
Minor	Applications of Translation Studies
Academic Title	Assistant Professor
Date Obtained	May 25,2026

Academic Degrees

Academic Degree	Date
BA	June 28,2000
Higher Diploma	N/A
MA	March 24,2004
Ph.D.	November 10,2024
Other Academic Degrees	N/A

Thesis or Dissertation

Title Of Thesis Or Dissertation	Specialization According To Thesis Or Dissertation	Academic Degree
Machine Translation of English Exception Sentences into Arabic	Machine Translation	Master
Integrating CAT Tools into the Programmes of Translation Department at Mustansiriyah University	Translation Technology	DOCTORATE OF PHILOSOPHY (PhD)

Websites

Platform Name	Link
Academic Profile	https://www.uomustansiriyah.edu.iq/e-learn/profile.php?id=1682
Official email address	drjalilhilu@uomustansiriyah.edu.iq
Google Scholar	https://scholar.google.ro/citations?user=x2T7X8UAAAAJ&hl=en



السيرة العلمية للتدريسيين

ORCID	https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0001-7089-5821
Research Gate	https://www.researchgate.net/profile/Jalil-Hilu
LinkedIn	https://www.linkedin.com/in/jalil-hilu-267a83101
Scopus	N/A

*** Note: Get the above links from the contact information icon in the academic profile of each teacher**

Awards, Scholarships or Certificates of Appreciation

No.	Title of Awards, Scholarships or Certificates of Appreciation	Donor	Date
	N/A		

Authored or Translated Books

No.	Title Of The Book	Year	Publisher	ISBN
1	The Language of Choice Theory	2018	Majdi Office	553

Publications

No.	Research Title	Journal	Classify (Scopus / International / Local)	Publication Date	Link
1	Cultural Issues in the Arabic Translation of Hugh Lofting's The Story of Doctor Dolittle	journal of the college of basic education	Local	2015	https://cbej.uomustansiriyah.edu.iq/index.php/cbej/article/view/8761
2	False friends and translation: a case study of Iraqi students of translation	Mustansiriyah Journal of Arts	local	2018	https://amm.uomustansiriyah.edu.iq/index.php/mustansiriyah/



السيرة العلمية للتدريسيين

					article/view/24
3	(De)legitimation in Trump's US 2020 Presidential Elections English Tweets and their Translations	Journal of Humanities and Islamic Strategic Studies	International	2023	https://www.noormags.ir/view/en/articlepage/2046905/de-legitimation-in-trump-s-us-2020-presidential-elections-english-tweets-and-their-translations?q=ideology&score=21.0&rownumber=8
4	Translation and Localization of Toyota Motors Website as A Case Study	Mustansiriyah Journal of Arts	Local	2023	https://www.iasj.net/iasj/article/287301
5	Applying Skopos Theory to the Arabic Translation of Selected Football News at beIN Sport Website	Journal of Imam Al-Kadhumi College	Local	2023	https://drive.google.com/file/d/1sLHLQHE6EoBcs_FRtgFrd81LCZBsOV5G/view
6	Face Threatening Acts in English and Arabic: A Contrastive Study	Linguistics and Translation Studies	Local	2024	https://www.iasj.net/iasj/article/313714
7	Assessment Study of Arabic-English Translated Religious Texts	Journal of Language Studies	Local	2026	https://jls.tu.edu.iq/index.php/jls/article/view/1709/1443
8	Suggesting CAT Tools Curriculum to Translation Departments in Iraq	Midad Al-Adab Journal	Local	2024	https://midadaladab.org/index.php/midadaladab/article/view/1397/1318
9	Subtitling strategies in multilingual films	Mustansiriyah Journal of Arts	Local	2025	https://iasj.rdd.edu.iq/journals/journal/issue/16442



السيرة العلمية للتدريسيين

Conferences

No.	Conference Title	Date	Conference organizer
1	Intl. Conference on New Advances in Humanities Post Pandemic	July 11,2022	University of Tehran
2	The Second International Scientific Conference	March 19,2023	Imam Al-Kadhum College
3	The 22 nd Scientific Conference	August 28-29,2023	College of Arts/Mustansiriyah University
4	Languages Conference	August 28-29,2025	College of Arts/Mustansiriyah University
5	The Translation Conference	March, 2024	Iraqia University\College of Arts

Teaching Experience:

No.	Subject	Stage	Academic Year
1	Audiovisual Translation (AVT)	3rd	2023/2026
2	Audiovisual Translation (AVT)	3 rd and 4th	2022/2023
3	Translation Theories	4th	2021/2022
4	English Conversation	2nd	2020/2021
5	At Sight Translation	2nd	2019/2020
6	Administrative Translation and Business Correspondence	3rd	2018/2019
7	At Sight Translation	2nd	2017/2018
8	Principles of Translation	1st	2013-2017



السيرة العلمية للتدريسيين

Administrative Positions

Position	Job Title	From	To
Translation Department	Rapporteur	2015	2018

Languages: Arabic-English

=====